



REF 3309MCS-TA-2

- (EN) Catheter Fixation for ARROW® PICC/CVC  
 (DE) Katheter Fixierung für ARROW® PICC/CVC  
 (FR) Fixation de Cathéter pour ARROW® PICC/CVC  
 (IT) Fissaggio del catetere ARROW® PICC/CVC  
 (NL) Catheter Fixatie voor ARROW® PICC/CVC  
 (SV) Kateter Fixering för ARROW® PICC/CVC  
 (ES) La Fijación del Catéter para el ARROW® PICC/CVC  
 (PT) Fixação de catéter para ARROW® PICC/CVC  
 (EL) Η δέσμευση για ARROW® PICC/CVC  
 (FI) Katetri Pakkomielle ARROW® PICC/CVC  
 (DA) Kateter Fiksering for ARROW® PICC/CVC  
 (IS) Catheter Fixation pentru ARROW® PICC/CVC  
 (NO) Kateter Fiksring for ARROW® PICC/CVC  
 (PL) Catheter Utrwalania dla ARROW® PICC/CVC



44U00016 Rev.0.0

TIDI® Products, LLC  
 570 Enterprise Drive  
 Neenah, WI 54956 USA  
*Grip-Lok is a registered trademark of TIDI Products, LLC.*

Emea distributor :  
 TeleflexMedical Europe  
 IDA Business and Technology Park,  
 Dublin Road, Athlone, Co. Westmeath, Ireland  
 Phone + 353 (0)9 06 46 08 00  
[www.teleflexmedical.com](http://www.teleflexmedical.com)



EC REP

MDSS GmbH  
 Schiffgraben 41  
 30175 Hannover Germany

## INSTRUCTIONS EN English

- Select the area for the placement of the Grip-Lok. Note: The catheter should be already inserted in the patient.
  - Prepare the skin according to the standard hospital protocol for dressing application. Hair removal may be required on some patients for better adhesion.
  - Open the top flap, remove the interior liner and hold the flap open.
  - Slide the Grip-Lok under the catheter and adhere in the exposed adhesive cut-out space provided.
  - Secure the top flap over the catheter.
  - Hold the Grip-Lok in position while removing the paper backing from one side, then the other, to secure on the skin surface.
- Direction:** for added skin protection, skin prep may be used prior to application of securement device.  
**Note:** replace securement device if soiled or saturated in fluid or if device shows signs of wear or damage.  
**Note:** use of an alcohol swab may help removal of securement device from the skin.

2020-11-01

## GEBRAUCHSANLEITUNG DE German

- Den Bereich zur Platzierung des Grip-Lok auswählen.  
**Hinweis:** Der Katheter sollte bereits im Patienten eingeführt sein.
- Die Haut entsprechend den Krankenhausstandardrichtlinien für Verbände vorbereiten. Bei einigen Patienten kann eine Haarentfernung für bessere Haftung notwendig sein.
- Die obere Lasche öffnen, die innere Einlage entfernen und die Lasche geöffnet halten.
- Das Grip-Lok unter den Katheter schieben und in der dafür vorgesehenen Aussparung im freiliegenden Klebestreifen festkleben.
- Die obere Lasche über dem Katheter festkleben.
- Das Grip-Lok in seiner Position festhalten und die Papierabdeckung erst von einer und dann der anderen Seite entfernen, um ihn an der Hautoberfläche festzukleben.  
**Anleitung:** Zum zusätzlichen Schutz der Haut kann vor der Applikation der Sicherungsvorrichtung die Haut vorbereitet werden.  
**Hinweis:** die Sicherungsvorrichtung muss ausgetauscht werden, wenn sie verunreinigt oder in einer Flüssigkeit gesättigt ist, oder wenn die Vorrichtung Anzeichen von Verschleiß oder Beschädigung aufweist.  
**Hinweis:** Mit einem in Alkohol getränkten Wattestäbchen lässt sich die Sicherungsvorrichtung unter Umständen besser von der Hautoberfläche lösen.

## MODE D'EMPLOI FR French

- Choisir la zone de mise en place du Grip-Lok. Remarque : le cathéter doit avoir été inséré au préalable dans le patient.
- Préparer la peau selon le protocole standard de pansement de l'hôpital. Un rasage peut être nécessaire chez certains patients pour assurer une meilleure adhérence.
- Ouvrir le rabat supérieur, retirer le film intérieur et garder le rabat ouvert.
- Faire glisser le Grip-Lok sous le cathéter et le faire coller dans la rainure adhésive prévue à cet effet.
- Fixer le rabat supérieur au-dessus du cathéter.
- Maintenir le Grip-Lok en position tout en retirant le papier protecteur d'un côté, puis de l'autre côté, afin de le coller sur la peau.  
**Mode d'emploi:** pour une meilleure protection cutanée, on pourra préparer la peau avant d'appliquer le dispositif de fixation.  
**Remarque:** remplacer le dispositif de fixation si il est sale ou saturé de liquide, ou s'il présente des signes d'usure ou des dommages.  
**Remarque:** l'utilisation d'un tampon imbibé d'alcool peut éventuellement faciliter le retrait du dispositif de fixation de la peau.

## ISTRUZIONI IT Italian

- Selezionare l'area per il posizionamento di Grip-Lok. Nota: il catetere deve essere già inserito nel paziente.
- Preparare la cute seguendo il protocollo ospedaliero standard per l'applicazione delle medicazioni. In alcuni pazienti può rendersi necessaria la depilazione per una migliore adesione.
- Aprire il lembo superiore, rimuovere il rivestimento interno e mantenere aperto il lembo.
- Far scivolare il Grip-Lok sotto il catetere e fareaderne allo spazio ritagliato presente nell'adesivo esposto.
- Fissare il lembo superiore sul catetere.
- Mantenere Grip-Lok in posizione durante la rimozione del rivestimento di carta da un lato, quindi dall'altro, per fissarlo sulla superficie cutanea.  
**Istruzioni:** per proteggere ulteriormente la cute, può essere impiegata una salvietta per la preparazione della cute prima dell'applicazione del dispositivo di fissaggio.  
**Nota:** sostituire il dispositivo di fissaggio se è sporco, saturo di fluido o se mostra segni di danni o usura.  
**Nota:** l'utilizzo di un tamponcino imbevuto di alcol può agevolare la rimozione del dispositivo dalla cute.

## INSTRUCTIES NL Dutch

- Kies een regio voor plaatsing van de Grip-Lok. Opmerking: de katheter moet al in het lichaam van de patiënt zijn ingebracht.
- Prepareer de huid volgens het standaard klinisch protocol voor het aanbrengen van verbandmiddelen. Bij sommige patiënten kan ontharing noodzakelijk zijn om de adhesie te verbeteren.
- Open het bovenste lipje, verwijder de binnenste deksstrip en houd het lipje geopend.
- Schuif de Grip-Lok onder de katheter en hecht hem vast in de uitsparing in het blootgelegde kleefvlak.
- Plak het bovenste lipje over de katheter.
- Houd de Grip-Lok in zijn plaats terwijl u het papieren deklaagje eerst van de ene zijde en dan van de andere zijde verwijdert om de Grip-Lok op het huidoppervlak vast te zetten.  
**Aanwijzing:** om de bescherming van de huid te optimaliseren kunt u een huidpreparatiemedel gebruiken voordat u de bevestigingspleister aanbrengt.  
**Opmerking:** Vervang de bevestigingspleister indien deze vies of doornat is of als deze tekenen van slijtage of schade vertoont.  
**Opmerking:** het gebruik van een alcoholdoekje kan het van de huid verwijderen van de bevestigingspleister vergemakkelijken.

## BRUKSANVISNING SV Swedish

- Välj ut platsen där Grip-Lok ska placeras. Obs! Katatern ska redan vara inlagd i patienten.
- Preparaera huden enligt sjukhusets standardrutiner för applicering av förband. På vissa patienter krävs hårborttagning för att förbättra vidhäftningsmöjligheten.
- Öppna toppfliken, ta bort det inre skyddspapperet och håll fliken öppen.
- Skjut Grip-Lok under katetern och fast den i det exponerade utskurna fästområdet.
- Sätt fast toppfliken över katetern.
- Håll Grip-Lok på plats medan du tar av skyddspapperet först från ena sidan och sedan från den andra, för att fästa den på huden.  
**Anvisning:** För ökat hudskydd kan hudreningsmedel användas innan fästanordningen sätts fast.  
**Obs!** Byt ut fästanordningen om den är smutsig eller blötl eller om anordningen visar tecken på att vara sliten eller skadad.  
**Obs!** En alkoholsudd kan hjälpa till att avlägsna fästanordningen från huden.

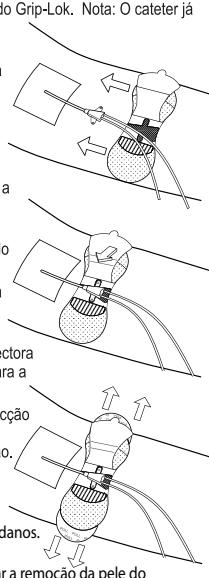
## INSTRUCCIONES ES Spanish

- Seleccione la zona donde se ha de colocar el Grip-Lok. Nota: El catéter ya debe estar insertado en el paciente.
- Prepare la piel de acuerdo con el protocolo habitual del hospital para la colocación de apósitos. En algunos pacientes puede ser necesario eliminar el vello para mejorar la adhesión.
- Abra la solapa superior, retire la lámina protectora interior y mantenga la solapa abierta.
- Deslice el Grip-Lok debajo del catéter y adhírela en el espacio cortado del adhesivo expuesto que se proporciona.
- Sujete el Grip-Lok en la posición deseada mientras retira el papel de la parte posterior de uno de los lados, luego del otro, para fijarlo sobre la superficie de la piel.  
**Instrucciones:** para proteger más la piel, puede usarse un protector cutáneo antes de aplicar el dispositivo de fijación.  
**Nota:** reemplace el dispositivo de fijación si está sucio o mojado o si muestra signos de desgaste o daño.  
**Nota:** Utilizar un hisopo empapado en alcohol puede ayudar a retirar el dispositivo de fijación de la piel.

**INSTRUÇÕES****PT**

Portuguese

- Selecione a área de colocação do Grip-Lok.** Nota: O cateter já deve estar inserido no doente.
- Prepare a pele de acordo com o protocolo padrão do hospital para aplicação de pensos. Em alguns doentes, pode ser necessária a remoção de pelos para uma melhor aderência.**
- Abra a dobra superior, remova o revestimento interior e mantenha a dobra aberta.**
- Deslide o Grip-Lok por baixo do cateter e cole no espaço recortado do adesivo exposto fornecido.**
- Prenda a dobra superior por cima do cateter.**
- Segure o Grip-Lok em posição enquanto remove a película protectora de um lado, e depois do outro, para a colar na superfície da pele.**  
**Instruções:** para uma maior protecção da pele, prepare a pele antes da aplicação do dispositivo de fixação.  
**Nota:** substitua o dispositivo de fixação caso se encontre sujo ou saturado de fluidos, ou se apresentar sinais de desgaste ou danos.  
**Nota:** a utilização de um toalhete embebido em álcool pode facilitar a remoção da pele do dispositivo de fixação.

**ΟΔΗΓΙΕΣ****EL**

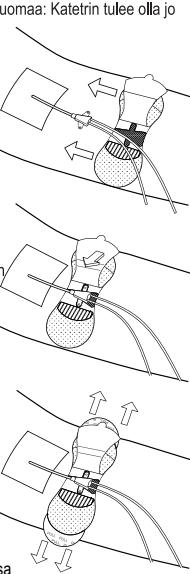
Greek

- Επιλέξτε την περιοχή τοποθέτησης του Grip-Lok. Σημείωση: Ο καθετήρας θα πρέπει να έχει ήδη εισαχθεί στον ασθενή.**
- Προετοιμάστε το δέρμα σύμφωνα με το τυπικό πρωτόκολλο του νοσοκομείου περί εφαρμογής επιδέσμων. Ενδέχεται να απαιρέστε αιφαντέστριχον σε ορισμένους ασθενείς για καλύτερη προστολή.**
- Αναίστε το άνω πτερύγιο, αφαιρέστε την εσωτερική επενδύση και κρατήστε το πτερύγιο ανοικτό.**
- Σύρετε το Grip-Lok κάτω από τον καθετήρα και προσκολλήστε το στον αποκομένο χώρο του αυτοκόλλητου που παρέχεται και ο οποίος έχει αποκαλυφθεί.**
- Κρατήστε το Grip-Lok στη θέση του ενώ αφαιρέστε τη χάρτινη επένδυση από τη μία πλευρά, και στη συνέχεια από την άλλη, για να το στρέψετε στην επιφάνεια του δέρματος.**  
**Οδηγία:** για πρόσθιτη προστασία του δέρματος, μπορεί να γίνει προετοιμασία του δέρματος πριν από την εφαρμογή διάταξης στερέωσης.  
**Σημείωση:** Αντικαταστήστε τη διάταξη στερέωσης αν υπάρχουν ακαθαρσίες ή έχει εμποτιστεί με υγρό ή εάν η διάταξη παρουσιάζει ενδείξεις φθοράς ή ζημιάς.  
**Σημείωση:** η χρήση μάκρου με άλκοολ ένδεχεται να διευκολύνει την αφαίρεση της διάταξης στερέωσης από το δέρμα.

**OHJEET****FI**

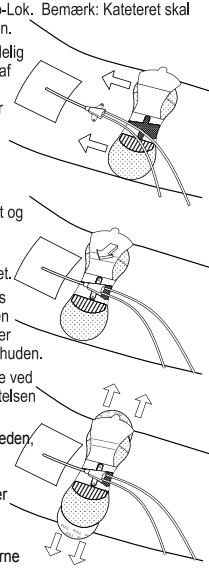
Finnish

- Valitse Grip-Lok:in kiinnitysalue. Huomaa: Katetrin tulee olla jo potilaassa.**
- Valmistele iho sairaalan sidosten asettamista koskevan standardin hoiotprotokollen mukaisesti. Karvojen poisto voi olla tarpeen jollakin potilaalla, jotta sidos tartuu paremmin.**
- Aava päälyspuolen liuska, poista sisäpuolen taustapaperi ja pidä liuskaa auki.**
- Liu'uta Grip-Lok katetrin alapuolelle ja kiinnitä esillä olevan taran aukko-alueelle.**
- Kiinnitä päälyspuolen liuska katetrin päälle.**
- Piilä Grip-Lok: iä paikallaan poistaessaan taustapaperia ensin yhdellä puolella ja sitten toiselta puolella, jotta se kiinnityt kunnolla ihoon.**  
**Ohe:** Ihon paremman suojaamisen varmistamiseksi, käytä ihm prepaariointityynä ennen kiinnityslaitteen kiinnittämistä.  
**Huomautus:** Vaihda kiinnityslaitteita, jos se on liikaantunut tai kastunut kokonaan, tai jos laitteessa näkyy kulumisen tai vaurion merkkejä.  
**Huomautus:** alkoholipyyhe voi auttaa kiinnityslaitteen poistamisessa iholta.

**ANVISNINGER****DA**

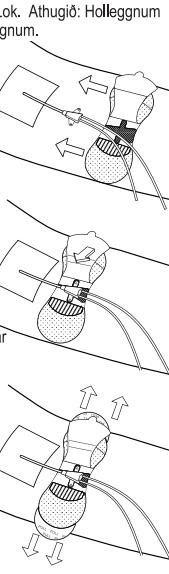
Danish

- Vælg området til placering af Grip-Lok. Bemærk: Kateteret skal være indsat på patienten i forvejen.**
- Klærger huden i henhold til almindelig hospitalsprotokol for anlæggelse af forbindning. Hårfjernelse kan være nødvendig hos visse patienter, for at bandagen kan lægges.**
- Åbn den øverste flaps, afdag den indvendige afdekkning og hold flappen åben.**
- Skub Grip-Lok ind under kateteret og sæt det i det friflæggede udskårne klæbeområde.**
- Fastgør øverste flaps over kateteret.**
- Hold Grip-Lok på plads på huds overflade, mens papirafdekningen fjernes på den ene side og derefter den anden side til fastgørelse på huden.**  
**Anvisning:** Huden beskyttes bedre ved at bruge hudklargøring før påsættelsen af fastgørelsen.  
**Bemærk:** udskift fastgørelsesenheden, hvis den bliver snævet eller gennembladet af væske, eller hvis enheden viser tegn på slitage eller beskadigelse.  
**Bemærk:** Anvendelse af en spritserviet kan hjælpe med at fjerne fastgørelsesenheden fra huden.

**LEIÐBEININGAR****IS**

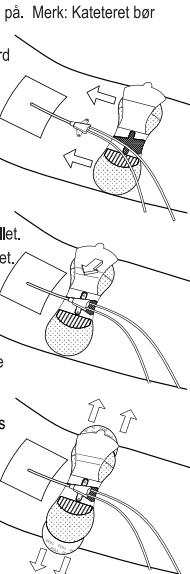
Icelandic

- Vellið svæðið fyrir staðsettunum Grip-Lok. Athugið: Holleggnum ætti þegar að vera komið fyrir í sjúklingnum.**
- Undirbúið húðina samkvæmt stöðluðum reglum sjúkrahúsins um umbúði. Það getur þurfit að fjarlægja hár af sumum sjúklingum til að fá viðlögum.**
- Lyftið efri flípanum, fjarlægið innri plastið og haldjið flípanum opnum.**
- Smeygjið Grip-Lok undir holleggini og festið á þar til gerða útklipptá svæðinu á límræmumni.**
- Festið efri flípanum fyrir ofan holleggnum.**
- Haldjið Grip-Lok í rétri stóðu á meðan verið er að fjarlægja pappírinn aftan af annari hlít, síðan hinni, til festingar á viðeigandi stað á húðinni.**  
**Stefna:** fyrir aukna húðvermd skal undirbúið húðina áður en festibúðinum er komið fyrir.  
**Athugið:** Skiptið um festibúðinum ef hann er óhrein eða gegnblautur eða ef búnaðurinn sýnir merki um slit eða skemmdir.  
**Athugið:** sprittpurka getur hjálpað til við að fjarlægja festibúðin af húðinni.

**ANVISNINGER****NO**

Norwegian

- Vælg stedet der Grip-Lok skal settes på. Merk: Kateteret bør allerede være sett inn.**
- Preparer huden i henhold til standard sykehushprotokoll for påsettning av bandasje. Hårfjerning kan være påkrevd hos enkelte pasienter til å oppnå bedre feste.**
- Åpne den øverste fliken, fjern den innvendige strimmen og hold fliken åpen.**
- Skyy Grip-Lok under kateteret og fest den øverste fliken over kateteret.**
- Hold Grip-Lok på plass mens du fjerner papirbelegg fra den ene siden, deretter den andre siden, før å feste den til huden.**  
**Anvisning:** for ekstra hudbeskyttelse kan hudpreparering brukes før påføring av sikringsanordningen.  
**Merk:** Skift ut sikkerhetshenet hvis den er tilstøtt eller mettet i væske eller dersom enheten viser tegn på slitasje eller skade.
- Merk:** en vattipinne dyppet i alkohol kan bidra til å fjerne sikkerhetshenet fra huden.

**INSTRUKCJA****PL**

Polish

- Wybrać obszar, na którym umieszczone ma być mocowanie Grip-Lok. Uwaga: U pacjenta powinien już być złożony cewnik.**
- Przygotować skórę zgodnie ze standardowym protokołem szpitalnym w celu złożenia opatrunku. U niektórych pacjentów konieczne może być usunięcie włosów w celu zapewnienia lepszego przylegania.**
- Otworzyć górną skrzypelkę, usunąć wewnętrzne zabezpieczenie i przytrzymać otwartą skrzypelkę.**
- Wsunąć mocowanie Grip-Lok pod cewnik i przykleić do dostarczonego odseparowanego odciętego fragmentu powierzchni adhezyjnej.**
- Przymocować górną skrzypelkę nad cewnikiem.**
- Przytrzymać mocowanie Grip-Lok w jego położeniu podczas usuwania papierowej osłonki z jednej, a następnie z drugiej strony, aby przyczepić je do powierzchni skóry.**  
**Zalecenie:** Aby zapewnić dodatkową ochronę skóry, można przeprowadzić przygotowanie skóry przed złożeniem systemu mocowania.  
**Uwaga:** Wymień system mocowania, jeśli uległ zatrudzeniu lub nasiąknął płynem bądź jeśli wykazuje oznaki zużycia lub uszkodzenia.  
**Uwaga:** Użycie wacika nasączonego alkoholem może ułatwić usunięcie systemu mocowania ze skóry.

